

OBSAH

ÚVOD.....	7
1. HUMOR A KOMIKA.....	9
1.1. Problematika prekladu eseje <i>Pozor, ufo</i>	13
1.2. Riešenie prekladateľských problémov.....	20
1.3. Problematika prekladu komických funkčných mien a názvov.....	23
1.4. Vybrané príklady charakterovým.....	27
1.5. Názvy literárnych diel.....	34
2. KRITIKA PREKLADU.....	36
2.1. <i>Prečo som strieľal</i>	40
2.2. <i>Kugelmassova epizóda</i>	65
2.3. <i>Moje ospravedlnenie</i>	84
2.4. <i>Keby boli impresionisti dentistami</i>	89
2.5. <i>Zvitky</i>	94
2.6. <i>Medzi nami... ale naozaj medzi nami</i>	101
2.7. <i>Smrt'</i>	105
2.8. <i>Sam, zahraj to ešte raz</i>	115
2.9. <i>Vtedy som sa rozhodla ho zabiť</i>	131
2.10. <i>Hypochondria zvnútra</i>	145
2.11. Dodatok – Z denníka Woodyho Allena.....	153
ZÁVER.....	156
ZOZNAM BIBLIOGRAFICKÝCH ODKAZOV.....	163
REGISTER.....	181
PRÍLOHY.....	183